

ANNIVERSAIRES

En 2002, l'Université Masaryk de Brno se réjouit d'un triple anniversaire, celui de trois personnalités qui, tout au long de leur carrière universitaire, ont façonné l'image de l'Institut de Langues et Littératures Romanes – Mme Růžena Ostrá, M. Lubomír Bartoš, M. Jaroslav Fryčer. Puisse le présent numéro des *Études Romanes de Brno* être considéré comme l'expression de notre gratitude à l'occasion de leurs 70 ans.

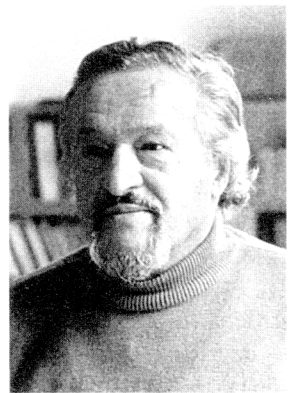
LUBOMÍR BARTOŠ

El 21 de febrero de 2002 cumple los 70 años uno de los representantes más destacados de la filología románica en la República Checa, el profesor Lubomír Bartoš.

Lubomír Bartoš nació en Frenštát pod Radhoštěm. Después de obtener el bachillerato en el colegio de la localidad, ingresó en 1951 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Brno. Cursó estudios de filología francesa y española, especialidades que amplió con estudios de fonética. De sus profesores mencionemos sobre todo al fundador de la fonética en Brno E. Šrámek y a su continuador K. Ohnesorg; de los especialistas en la filología románica de sus tiempos de estudiante universitario recordemos por lo menos los nombres de O. Novák, O. Ducháček, P. Beneš y J. Rosendorfský.

Una vez concluidos los estudios, Lubomír Bartoš permaneció en el Departamento de Filología Románica de Brno en calidad de profesor auxiliar. En 1965, a base de su trabajo de candidatura *Srovnávací experimentální studie souhláskových artikulací českých a španělských se zvláštním zřetelem ke kubánské španělštině* (*Estudio comparativo experimental de las realizaciones consonánticas checas y españolas con respecto al español de Cuba*) obtiene el grado de candidato a doctor en ciencias (CSc.). Dicho estudio, innovador gracias a la aplicación del método de radiografía, es fruto de la estancia de Bartoš en Cuba (1961–1962), donde trabajó de jefe del Centro de Traducción del Ministerio de Educación. En 1968 sostuvo su trabajo de habilitación *Současný stav a perspektivy vývoje španělštiny v Americe* (*Estado actual y perspectivas de evolución del español en América*) y al año siguiente recibió el título de profesor agregado. En 1991 fue nombrado catedrático.

Durante los 45 años de docencia en la Facultad de Filosofía y Letras de Brno, el profesor Bartoš capacitó a centenares de romanistas, sobre todo hispanistas. A partir de 1995 enseña en el Departamento de las Lenguas Románicas de la Universidad de



Ostrava, desde 2001 como profesor de tiempo completo; su actividad en la Universidad Masaryk de Brno en función de *profesor emeritus* se limita actualmente a tareas especiales tales como dirigir seminarios de posgrado, tesis de doctorado, etc.

Su carrera docente fue y sigue siendo muy variada. Debido a la escasez de especialistas en el campo de la filología románica tuvo que cubrir una amplia gama de asignaturas. Al comienzo dirigió sobre todo seminarios prácticos (p.ej. de traducción), más tarde prevalecieron conferencias y cursos más o menos teóricos como *Sintaxis española*, *Sintaxis y lexicología del español americano*, *Dialectología española*, *Estilística española*, *Historia y civilización de España*, *Historia y civilización de América Latina*, *Fonética y fonología del francés*, *Fonética y fonología del español*, etc. Sus conferencias fueron siempre muy concurridas y populares entre los estudiantes del Departamento de las Lenguas Románicas de Brno, lo que no sorprenderá si tenemos en cuenta la incontestable erudición y la facultad del profesor Bartoš de crear en sus clases una atmósfera única, pero difícil de describir, marcada entre otros por sus vastas experiencias acumuladas durante los numerosos viajes por América Latina. Bartoš publicó igualmente varios manuales y otros materiales de enseñanza que reflejan la variedad temática de sus cursos.

Las actividades de Lubomír Bartoš, que son multifacéticas, no se limitan solamente al ambiente académico. Por casi 20 años trabajó de secretario y profesor del checo en la Escuela de Verano de los Estudios Eslavos de Brno. En calidad de fonetista, dictó conferencias destinadas a logopedas de Moravia y Eslovaquia e impartió cursos para los estudiantes de arte dramático de la Academia de Artes Musicales y Escénicas de Brno y para los empleados de la Radio Checoslovaca de Brno. Tradujo también más de 50 películas para los estudios de doblaje de Brno y de Praga.

Actualmente, el profesor Bartoš participa en varias comisiones académico-científicas (p.ej. comisiones de estudios de posgrado de filología románica de Brno y de Praga, Comisión Científica de la Facultad de Filosofía y Letras de Ostrava, etc.). Desde hace muchos años trabaja de redactor ejecutivo del anuario *Études Romanes de Brno*, es miembro del consejo editorial de las publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Brno e integrante del consejo de redacción de los *Estudios Hispánicos* (Wroclaw). También es miembro de la asociación *Hispanistas de los Países del Este de Europa*.

L. Bartoš realizó varias estancias de estudios y de conferencias en el extranjero (Chile /1964-1965/, España /1985, 1988/, Nicaragua /1985/, Francia /1987/ y Cuba /1989/) y pronunció discursos en diversos congresos y simposios lingüísticos internacionales (Madrid, Salamanca, Sevilla, La Habana, Lublin, Bratislava). En los años 1972-1976 se desempeñó como lector del checo en la Universidad de Aix-en-Provence.

En cuanto a su actividad científica e investigadora, el profesor Bartoš se centró sobre todo en el español americano. Además de una serie de artículos publicó dos monografías sobre este tema: *El presente y el porvenir del español en América* e *Introducción al estudio del español en América*.

Representan otro campo de su interés la lexicología y la sintaxis españolas. Lubomír Bartoš escribió decenas de artículos publicados en diferentes periódicos

checos y extranjeros (España, Argentina, Chile, Alemania, Polonia, Eslovaquia), en los cuales predomina el tema de las denominaciones complejas y algunas cuestiones relacionadas con la formación y las funciones del adjetivo en el español moderno. En la actualidad, Bartoš se dedica igualmente al estudio comparativo de la fraseología española y checa. Sus trabajos tienen una amplia repercusión en el extranjero y se citan con frecuencia.

Para la enseñanza de la filología española en la República Checa tienen importancia también los manuales y otros materiales escritos por L. Bartoš, entre otros su *Introducción a la historia y civilización de España*, *Introducción a la historia y civilización de América Latina* y el *Análisis fonético y ortográfico del español*. De las obras recién publicadas citemos la *Introducción a la fonética, fonología y ortografía del español* y la *Formación de palabras en español*.

En resumen, la figura del profesor Bartoš puede ubicarse sin exageración entre los que más contribuyeron al desarrollo de los estudios hispánicos en la República Checa y en la Universidad de Brno en particular. Lo que es más, la hispanística checa tiene en él un digno representante a nivel internacional y su aportación es reconocida por la comunidad científica de todo el mundo.

Bibliografía selecta

Fonética y fonología

Srovnávací experimentální studie českých a španělských souhlásek (na podkladě radiografické metody – kandidátská práce), Brno 1965

“Observations sur les réalisations phonétiques dans le langage d’un enfant de deux ans”, en *SPFFBU*, A7, 1959

“Zvukový obraz španělštiny ve srovnání s češtinou na podkladě fonémových statistik”, en *SPFFBU*, A8, 1960

Nástin fonetiky jazyka španělského, SPN, Praha 1961

“Observaciones sobre algunas realizaciones fonéticas en el español venezolano”, en *SPFFBU*, A9, 1961

“Notas al problema de la comprensión del habla cubana”, en *Zeitschrift für Phonetik*, 17, 1964

“Notas al problema de la pronunciación del español en Cuba”, en *SPFFBU*, A 13, 1965

Zvukový a pravopisný rozbor španělštiny, SPN, Praha 1965

“Apuntes sobre la realización del fonema /b/ en el español”, en *Études Romanes de Brno*, II, 1966

“Apuntes al problema de la norma ortoépica en el español”, en *SPFFBU*, A 14, 1966

“La realización de los grafemas *h* y *v* en el español actual con respecto a la modalidad cubana”, en *Iberoamericana Pragensia I*, 1967

“Quelques observations sur le consonantisme de la modalité cubaine de l’espagnol”, en *Proceedings of the Sixth Intern. Congress of Phonetic Sciences*, Praha 1967

“La réalisation des groupes consonantiques chez un enfant tchèque”, en *Colloquium Paedolinguisticum*, Hague 1972

Español en América

Současný stav a perspektivy vývoje španělštiny v Americe (habilitační práce), Brno 1968

“Actitud del hispanohablante hacia la lengua – un factor de evolución del español en América”, en *Études Romanes de Brno*, III, 1969

“Algunas consideraciones sobre el español americano”, en *Iberoamericana Pragensia*, III, 1969

- “¿Homogeneidad o heterogeneidad del español americano?”, en *SPFFBU*, A 17, 1969
El presente y el porvenir: ¿el español en América, Universidad Brno (monografía), 1971
 “Apuntes léxico-semánticos al español nicaragüense”, en *Études Romanes de Brno*, XVI, 1985
 “Síntomas de fragmentación del español en Hispanoamérica”, en *Études Romanes de Brno*, XVIII, 1987
 “El bilingüismo: ¿camino hacia la fragmentación del español en América?”, en *Études Romanes de Brno*, L 12, 1991
Introducción al estudio del español en América (monografía), Brno 1996

Lexicología

- “Sobre la adjetivación en el español”, en *SPFFBU*, A 19, 1971
 “Consideraciones en torno al adjetivo atributivo en el español actual”, en *Romanica Wratislawiensia*, IX, Wrocław 1973
 “Notas a la clasificación semántica del adjetivo en el español”, en *Études Romanes de Brno*, X, 1979
 “La atribución relacional y el adjetivo de relación en español”, en *Études Romanes de Brno*, XI, 1980
 “Sobre las formaciones de dos sustantivos en aposición”, en *Études Romanes de Brno*, XII, 1981
 “Acerca de las formaciones N+N en el español actual”, en *BFUCH*, Santiago de Chile, XXXI, 1981
 “Contribución a la interpretación de las formaciones compuestas en el francés y el español”, en *Études Romanes de Brno*, XIII, 1982
 “Denominaciones complejas en el español actual”, en *Études Romanes de Brno*, XV, 1984.
 “Sobre los adjetivos derivados desustantivales en el español”, en *Études Romanes de Brno*, L 14, 1993
 “Función denominativa del adjetivo en las lexías complejas”, en *Études Romanes de Brno*, L 15, 1994
 “El adjetivo en el sistema denominativo del español actual”, en *Études Romanes de Brno*, L 16, 1995
 “El llamado adjetivo relacional y su función en las unidades denominativas”, en *Estudios Hispánicos*, IV, Wrocław, 1995
 “La neología adjetival en el español. (Problema visto por el usuario del español extranjero)”, en *Études Romanes de Brno*, L 18, 1997
 “La función denominativa del adjetivo”, en *Signo y Señal*, 7, Buenos Aires, 1997
 “Notas sobre los sufijos denominales Al/Ar”, en *Boletín de Filología*, XXXVII, Universidad de Chile, 1998-9
 “La neología adjetival en el español actual”, en *En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual*, Vervuert-Iberoamericana, Madrid 2000
 “Denominaciones complejas sustantivo+adjetivo”, en *Actas del III Coloquio Internacional*, Bratislava 2001

Sintaxis

- “Expresión de atribución en el español actual”, en *Linguistische Arbeitsberichte*, 45, Leipzig, 1984
 “Reordenación de los constituyentes de la frase nominal en el español”, en *Études Romanes de Brno*, L 10, 1987
 “Notas a la estructura de la frase en el español”, en *Études Romanes de Brno*, L 11, 1990

Manuales

- Úvod do dějin a kultury Španělska*, SPN, Praha 1961
Základy španělské veterinární terminologie, USVU, Brno 1964
Úvod do dějin, společenského zřízení a kultury Španělska, Praha 1964
Úvod do dějin, společenského zřízení a kultury španělské Ameriky, SPN, Praha 1964
Lectures choisies. Littérature française du XX^e siècle (en colaboración con J. Fryčer), Brno 1972
Základní kurs češtiny pro cizince. (Curso del checo para extranjeros), Brno 1978
Základy fonetiky pro logopedické pracovníky, KPÚ Brno, 1979
Fonetika, fonologie a pravopis španělštiny, Universidad de Ostrava, 1999
Dějiny a kultura Španělska, Universidad de Brno, 1998

(Petr Stehlík)